



## CONNECTING NEIGHBORS

MDOT I-75 Ambassador Bridge Gateway Project

# WELCOME

October/November 2007

Issue 2

Es la segunda edición de "Vecinos en Contacto," el boletín bimestral diseñado para darle información acerca del Proyecto de Acceso al Puente Ambassador (ABGP) de MDOT. En esta boletín, usted puede leer acerca del impacto positivo que el tiene el proyecto en Mexicantown, uno de los vecindarios más vibrantes en la mayoría de Detroit. Vea la sección "Lo que Sucede Ahora" en la frente del boletín. Si quiere más información, y mapas del "Conexión de Puerta" serán disponibles en febrero del 2008 Si quiere más información, inscribese para conseguir mapas del "Conexión de La Entrada" e información del desvío - cuando cieran la ruta I-75 en Febrero 2008. La ruta I-75 estara cerrado desde Rosa Parks hasta Clark street. Cuando las mapas estan disponibles, seran mandados hasta su direccion. ¿Quiere aún más información? Visite [www.michigan.gov/gateway](http://www.michigan.gov/gateway).

### El Proyecto de Acceso al Puente Ambassador marca el principio de una nueva era para el Barrio Mexicano

(MCDC, por sus siglas en inglés), ella tiene previsto volver a los días en que la avenida Bagley y las áreas aledañas del distrito suroeste de Detroit estaban repletas de negocios, los residentes de la zona interactuaban con los visitantes y reinaba la prosperidad. A través del esfuerzo conjunto del Departamento de Transporte de Michigan (MDOT), la Corporación para el Desarrollo Comunitario del Barrio Mexicano (MCDC) y los grupos comunitarios, Rodríguez y los representantes del vecindario esperan que el Proyecto de Acceso al Puente Ambassador, con el Centro de Bienvenida Internacional del Barrio Mexicano, sea el preludio para que regresen aquellos días gloriosos. Este proyecto es el más ambicioso que el Barrio Mexicano haya presenciado en décadas.

"Queríamos que fuera más que un centro de bienvenida. Teníamos el deseo de que la gente se diera cuenta de todo lo que el vecindario tiene para ofrecer, como la comida y las tiendas, y todo lo que ha abarcado la evolución de la comunidad", afirma Rodríguez. "La mayoría de la gente nos decía, 'lo de ustedes son puros sueños', sin embargo nunca perdimos las esperanzas".

Durante muchos años, el mercado al aire libre fue el punto de referencia y el centro de actividad del Barrio Mexicano, pero no había un lugar que se comparara con el Centro de Bienvenida Port Huron, que recibía a viajeros de todo Canadá y EE.UU., recalca Rodríguez. Entonces, en la MCDC se pensó que se necesitaba algo que fuese más permanente y que sirviera de "gancho" y de punto de referencia en la zona. El Proyecto de Acceso al Puente Ambassador propuesto en aquel entonces brindó una oportunidad para que el estado ayudara al vecindario a luchar por su visión. En 1992, la MCDC envió un plan al MDOT en el que se solicitaba un complejo que albergara un centro de bienvenida, oficinas y locales para negocios. Diez años después, el MDOT y la MCDC firmaron un memorándum de acuerdo con el objetivo de construir un centro de bienvenida internacional y un mercado.

La construcción del Proyecto de Acceso al Puente Ambassador comenzó en 2003 y su finalización se tiene contemplada para 2009. El proyecto está diseñado para mejorar el acceso de entrada y salida del puente Ambassador, por el cual llegan viajeros procedentes de Canadá a Detroit a través del Barrio Mexicano y sus planes también abarcan lo siguiente:

- La reconstrucción de algunas secciones de las autopistas I-75 e I-96 y un nuevo enlace para ellas.
- Un novedoso puente peatonal que cruza las autopistas I-75 e I-96 y conecta el este y el oeste del Barrio Mexicano.
- Alumbrado y áreas verdes nuevos y otras mejoras.



Photo credit to Larry Peplin

María Elena Rodríguez recuerda los días en que había mucho movimiento en el Barrio Mexicano de Detroit. Era la década de 1950 cuando su padre era propietario de la primera tienda de artículos mexicanos de ese vecindario.

Años después, en calidad de presidenta de la Corporación para el Desarrollo Comunitario del Barrio Mexicano

### ¡Alerta cultural!

En mayo se celebra el Cinco de Mayo y de mediados de septiembre a mediados de octubre se celebra el Mes de la Herencia Hispana. Éstas son sólo dos de las diversas celebraciones que rinden honor a la cultura hispana y que se llevan a cabo en el Barrio Mexicano durante el año. Consulte constantemente el sitio Web del Barrio Mexicano y esté al tanto de los próximos eventos. Por ahora, no se pierda el recorrido a pie que es parte de las celebraciones del Día de Muertos que se llevará a cabo el jueves 1º de noviembre de las 9 a.m. a las 6 p.m. y el viernes 2 de las 10 a.m. a las 5 p.m., en el Mercado y la plaza del Barrio Mexicano ubicados en 2826 Bagley Avenue. Estos excepcionales eventos culturales ofrecen diversión a personas de todas las edades. Las celebraciones abarcan un recorrido para observar las ofrendas a través del Barrio Mexicano y, por supuesto, durante el evento puede comprar artesanías mexicanas, artículos importados, joyería, productos alusivos al Día de Muertos y más.

Como parte de la ceremonia de corte de cinta, un grupo de baile folklórico hizo una presentación en el Centro de Bienvenida Internacional del Barrio Mexicano de Detroit. Durante todo el año, en el Barrio Mexicano se llevan a cabo muchos eventos que celebran la cultura hispana.



El director de planificación de transporte del MDOT, Andy Zeigler, ha trabajado casi 15 años en el proyecto de acceso con la comunidad del Barrio Mexicano.

Además del proyecto que el MDOT ha emprendido, la empresa Detroit International Bridge (DIBC) se encuentra en el proceso de rediseñar y reconstruir la plaza Ambassador Bridge.

Andy Zeigler, quien es director de planificación del MDOT, ha estado directamente involucrado con el grupo de planificación del proyecto por casi 15 años, y dice que los beneficios de esta labor serán el mejoramiento de la circulación del tráfico vehicular del cruce fronterizo y la posibilidad de atraer más turismo e inversión económica al histórico vecindario.

“Creemos que existe una cantidad de beneficios en materia de economía, seguridad y estética. Lo que ofrece a la comunidad es una garantía de bienestar para toda el área”, afirma Zeigler. “Con el mejor flujo del tránsito se dará estímulo a que la gente tenga el deseo de viajar, lo cual, a su vez, fomentará el interés por visitar el Barrio Mexicano y el resto de Michigan”.

Zeigler también aclara que los residentes y los visitantes tendrán acceso al Barrio Mexicano aun mientras el proyecto se encuentra en construcción. Él indica que: “El objetivo del MDOT es que la entrada a la zona y la circulación alrededor de ella sean lo mejor posible, incluso a medida que se realiza el proyecto”.

Si bien la construcción del proyecto de acceso que tenemos en puerta será difícil, la colaboración entre el MDOT y los líderes cívicos del Barrio Mexicano y sus residentes ha sido positiva, según declara Zeigler: “He disfrutado muchísimo la oportunidad de tratar con la gente del Barrio Mexicano. El MDOT tiene la costumbre de adoptar un tema para cada uno de sus proyectos de reconstrucción de gran envergadura. El tema de este

proyecto es ‘Vecinos en contacto’, lo cual refleja exactamente lo que aquí está sucediendo, tanto a nivel local como internacional”.

A través de los años, el Barrio Mexicano ha afrontado problemas. Fue establecido durante el siglo XIX y en la década de 1920 atrajo a muchas familias mexicanas y latinoamericanas. Luego se formaron los primeros grupos religiosos y organizaciones sociales y civiles de habla hispana. No obstante, el crecimiento del barrio se vio frenado por un tiempo debido a la Gran Depresión. Posteriormente, en la década de 1950, llegó una nueva ola de inmigrantes. Entonces se abrió un cine de películas en español y también se establecieron clubes nocturnos, tiendas de comestibles y otros negocios de ventas al por menor.

Sin embargo, tras la construcción de la autopista I-75 que cruzaba el vecindario, muchos de los residentes comenzaron a cerrar sus negocios y a mudarse. En 1989, la MCDC se formó con el fin de afrontar los desafíos ocasionados por el declive económico general de la ciudad, de la parte suroeste de la misma y del Barrio Mexicano.

Ken Koehler y su esposa, Tammy Alfaro, son propietarios del Honeybee Market que ha servido al Barrio Mexicano por 50 años. La pareja abrió recientemente un edificio de 15,000 pies cuadrados junto al antiguo local al cual trasladarán el negocio. Ellos tienen muchos deseos de servir a sus nuevos clientes y a los visitantes cuando el Proyecto de Acceso al Puente Ambassador quede terminado.

“Una de las cosas que en realidad he observado durante muchos años, al salir del puente, es que nunca hubo nada al final de él”, indica Koehler. “Y creo que el solo hecho de poder salir del puente y tener un lugar donde ir debe motivar a la gente a que visite el área. Sentimos mucha emoción y grandes deseos de que llegue ese día”.

## Rodríguez está de acuerdo con tal declaración: “El Centro de Bienvenida es una verdadera ventaja. Una enorme ventaja.”

Al contar con espacios para oficinas y locales para negocios, también se espera que el Centro de Bienvenida Internacional del Barrio Mexicano de Detroit y el Mercado sean una fuente de generación de empleos. De hecho, DTE Energy ha anunciado oportunidades de empleo para puestos de representantes de servicio al cliente que trabajen en la oficina que la empresa tiene en el complejo. Dentro de los próximos años se espera que se generen cerca de 100 empleos más.

Aparte de los beneficios económicos del proyecto de acceso y del centro de bienvenida, Rodríguez señala que habrá un simbolismo patriótico implícito en el Barrio Mexicano. Será un punto de bienvenida para los viajeros que crucen la frontera norte.

“Finalmente va a decir: ‘Bienvenidos a Detroit, bienvenidos a Michigan, bienvenidos a Estados Unidos de América’”, comenta ella. “Ello causará que digan, ‘espera un momento, no hay que meternos a la autopista todavía’”.

## ¡Visite el Barrio Mexicano!

Localizado en el suroeste de Detroit, el Barrio Mexicano ya se encuentra abierto y será totalmente accesible durante todas las etapas del Proyecto de Acceso al Puente Ambassador. Para obtener más información sobre el vecindario y sus restaurantes, tiendas, actividades culturales y comunitarias, visite el sitio Web del Barrio Mexicano: [www.mexicantown.org](http://www.mexicantown.org)

## Mercado = Tiendas = Compras

El Mercado es el lugar idóneo para adquirir artículos exclusivos que reflejan la herencia y cultura hispana. Visite Maya's Jewelry, Felicidades Gift Shop, MexiCandle Gift Shop y Jewelry Center. El mercado se localiza en la Plaza del Barrio Mexicano en 2826 Bagley Avenue en Detroit. Para obtener más información sobre el Mercado y otros negocios y restaurantes ubicados en el Barrio Mexicano, consulte la guía que ofrece el sitio [www.mexicantown.org](http://www.mexicantown.org).

Photo credit to Larry Peplin



El Centro de Bienvenida Internacional del Barrio Mexicano de Detroit y el Mercado son el resultado del esfuerzo realizado por el MDOT, la CDC del Barrio Mexicano y la comunidad. En la ceremonia de corte de cinta realizada en octubre de 2006 estuvieron presentes (de izq. a der.): el representante estatal Steve Tobocman, el ejecutivo del condado Wayne Robert Ficano, la gobernadora Jennifer Granholm, el alcalde Kwame Kilpatrick, la presidenta de la MCDC Maria Elena Rodríguez, la diputada federal Carolyn Cheeks Kilpatrick, el senador Carl Levin, la senadora Debbie Stabenow, Fern Espino, el presidente del consejo directivo de la MCDC Héctor Hernández y la ex vicepresidenta de la MCDC Margaret Garry.

## ¿QUÉ ESTÁ PASANDO AHORA?



**CONNECTING NEIGHBORS**

MDOT I-75 Ambassador Bridge Gateway Project



## Las nuevas señales dejan entrever el futuro

¿Quiere saber cómo serán las cosas en el futuro? Entonces esté pendiente de las señales del Proyecto de Acceso al Puente Ambassador (abajo) que el MDOT colocará en lugares estratégicos del Barrio Mexicano, y a través de toda el área que abarca el proyecto. Las señales ofrecen una idea de cómo se verá el proyecto cuando se termine, incluso el nuevo puente peatonal, el alumbrado, las áreas verdes y otras mejoras.

## Continúa la construcción preliminar

La etapa preliminar de construcción del proyecto sigue avanzando. La construcción preliminar constituye la labor de preparación previa al inicio de la parte más compleja del proyecto, y está programada para comenzar de febrero de 2008. Las fotos a continuación se tomaron a principios de agosto en el área del Barrio Mexicano y sus alrededores. Se espera que esta labor previa dure hasta diciembre y abarca las modificaciones correspondientes a los servicios públicos y a las cañerías principales de distribución de agua, junto con el levantamiento de un muro de contención a lo largo del camino de servicio de la autopista I-75 en dirección sur a la altura de la avenida Bagley.



### The Ambassador Bridge Gateway Project

The Ambassador Bridge Gateway Project is a major freeway reconstruction effort that will enhance commercial access to the U.S.-Canada border crossing while improving traffic flow and safety on local roads. Phase 4 of the project, which began in summer 2007, will include a reconstructed I-75/I-96 interchange with new connections to the Ambassador Bridge Plaza as well as a cable-stay pedestrian bridge that spans the freeway to connect east and west Mexicantown. Phase 4 is expected to open to traffic by December 2009.

Funding Partners: The Federal Highway Administration, the Michigan Department of Transportation, the City of Detroit, and the Detroit International Bridge Company.

For more information about the project, please visit [www.michigan.gov/Gateway](http://www.michigan.gov/Gateway)

## The Ambassador Bridge Gateway Project I-75 and I-96, West Grand Boulevard to US-12 (Michigan Avenue)



HNTB



**CONNECTING NEIGHBORS**  
MDOT I-75 Ambassador Bridge Gateway Project



### Proyecto Ambassador Bridge Gateway de MDOT

El Proyecto Ambassador Bridge Gateway, del Departamento de Transporte de Michigan (MDOT, por sus siglas en inglés), es un enorme esfuerzo de reconstrucción que mejorará el acceso comercial al cruce fronterizo EUA-Canadá, a su vez optimizando el flujo y seguridad del tráfico local. La Fase 4 del proyecto, la cual comenzó en verano del 2007, incluirá una reconstrucción de la intersección I-75/I-96 con nuevas conexiones a Mexicantown, el Puente Internacional Ambassador y al puente peatonal sobre la I-75 conectando este y oeste de Mexicantown. La Fase 4 estará abierta al tráfico normal en diciembre de 2009.

Socios: The Federal Highway Administration, the Michigan Department of Transportation (MDOT), la Ciudad de Detroit, y Detroit International Bridge Company.

Para mayor información del proyecto, por favor visite: [www.michigan.gov/Gateway](http://www.michigan.gov/Gateway)

## Ayúdenos a correr la voz

El MDOT se encuentra en el proceso de elaborar un folleto del proyecto de acceso con mapas e información clave que será de utilidad para los conductores cuando comience la reconstrucción de la autopista a fines de febrero de 2008. También hemos creado un boletín informativo para los residentes y negocios del área, y otros interesados. Tenemos el objetivo de distribuir esta información a la mayor cantidad posible de gente, sobre todo a la que vive o trabaja en las zonas que se verán directamente afectadas por la construcción. **Existen tres formas de ayudar:**

- Distribuya folletos y boletines informativos a sus clientes y empleados, o simplemente ofrézcalos en su negocio, ya sea que se trate de un establecimiento de ventas al por menor, un restaurante, un centro comunitario, una institución religiosa u otro tipo de organización.
- Envíenos la dirección de correo electrónico de los miembros de su organización, los clientes y empleados de su negocio, etc., a fin de que les enviemos el boletín informativo y las últimas noticias sobre el proyecto, en cuanto estén disponibles.
- Incluya la dirección Web del sitio del Proyecto de Acceso al Puente Ambassador del MDOT en los boletines informativos, boletines semanales y anuncios de su organización, o cree un vínculo al mismo en su sitio Web. La dirección del sitio Web es: [www.michigan.gov/gateway](http://www.michigan.gov/gateway). El sitio cuenta con una sección con preguntas frecuentes, indica la fecha y hora de las próximas reuniones de la comunidad y ofrece una versión descargable de este boletín informativo. Los mapas de las desviaciones también estarán disponibles antes de los cierres que se realizarán en 2008.

Si desea obtener copias de los folletos y los boletines informativos para distribuirlos, o conoce a otras personas que piense que deban recibir información por correo electrónico, póngase en contacto con Brenda Peek en la dirección electrónica [peekb@michigan.gov](mailto:peekb@michigan.gov). La información únicamente se utilizará para enviar información sobre el Proyecto de Acceso al Puente Ambassador.

Prepared by: MDOT Graphics \OfficeOfCommunications\gatewayBridge\Fall2007Newsletter\MDOTnewsletter2 10/07 CJ • 5000 copies printed @ \$0.32 each for a total cost of \$1600.

PRSRRT STD  
U.S. POSTAGE  
PAID  
LANSING, MI  
PERMIT NO. 1200

MDOT Region Office  
18101 West Nine Mile Rd.  
Southfield, MI 48075

